



INGA SCHIFFERDECKER

Conference interpreter and technical translator

German – English – Spanish

Generally sworn liaison interpreter of English and Spanish for the Courts of the State of Baden-Württemberg

Senior member of the VKD (Verband der Konferenzdolmetscher im BDÜ – Association of Conference Interpreters, a division of the German Federal Association of Interpreters and Translators)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since 2006	Freelance conference interpreter and technical translator
2005 – 2011	Technical translations wbk Institute of Production Science at the Karlsruhe Institute of Technology (KIT)
2003 – 2005	Technical translations Technical Editing department, Fagus GreCon Greten GmbH & Co. KG

EDUCATION AND PERIODS OF TIME SPENT ABROAD

10. 1999 – 08. 2006	Degree course at the School of Applied Language and Cultural Studies of the Johannes-Gutenberg University of Mainz in Germersheim
08. 2006	Supplementary examination: Spanish as second active working language (B-language)
03. 2005	Diploma examination: English as active working language (B-language), Spanish as passive working language (C-language) Supplementary subject: Technology
09. 2001 – 02. 2002	Study period at the University of Salford, United Kingdom
09. 1998 – 07. 1999	Work as an au-pair in Seville, Spain

CONTINUOUS TRAINING COURSES

2007 – 2019	Automotive technology (drive train, combustion engine, chassis and suspension); Balance sheets and accounting; Information and knowledge management; International financial markets; Renewable energies; Conference technology for interpreters; Technical English: The physical description of equipment components
-------------	---



AREAS OF EXPERTISE AND FIELDS OF WORK

Technology and related areas

Automotive systems:

Passenger cars, commercial vehicles, drive trains, conventional and new drive systems, exhaust systems, vehicle safety, after sales, parts logistics, financing

Production:

Production processes in automotive manufacture and assembly from the vehicle body right through to final product inspection, lean production

Logistics:

Supplier development and management, internal logistics processes and methods

Machine tools and handling technology:

Components and simulation, lightweight construction, micro production

Nuclear technology:

Technical systems and working processes within nuclear power stations, safety systems

Aviation:

Helicopter mechanics, engine

Cleanroom technology:

Prevention and measurement technology, ventilation systems, particle filters

Electricity generation:

Renewable energies, electricity sector, oil and gas

Sales and marketing

Sales structures and processes in the following areas:

Automotives, after sales, chainsaws and power tools, mobile communications, marketing strategies and tools, pricing

Politics

International relations at regional level:

Town twinning projects, visits by foreign dignitaries

International labour relations

Trade union affairs, setting up and work of European works councils